



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 5 April 2012 — No. 93

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.47 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Villeneuve (Berthier) made a statement about the Tournée sur la persévérance scolaire in every corner of the riding of Berthier.

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement to underline the 25th anniversary of the Festival de la bande dessinée francophone de Québec.

Mrs. Hivon (Joliette) made a statement to underline the 45th anniversary of the Musée d'art de Joliette.

Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska) made a statement about the Québec student spring.

Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) made a statement about Québec Heart and Stroke Foundation Awareness Day.

5 April 2012

Mr. Bérubé (Matane) made a statement to congratulate Mrs. Ève Salvail, who received the title of Chevalier of the Ordre de la Pléiade.

Mr. Bolduc (Jean-Talon) made a statement about World Health Day.

Mrs. Ouellet (Vachon) made a statement about the 20th edition of the Coupe Claude Berthelette.

Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion) made a statement to underline the visit to the National Assembly of Park Extension community group members.

At 9.58 o'clock a.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.12 o'clock a.m.

Moment of reflection

Mr. President tabled the following:

A letter, dated 3 April 2012, he had received from Mrs. Louise Beaudoin, Member for Rosemont, informing him of her decision to rejoin the parliamentary group forming the Official Opposition as at 3 April 2012.

(Sessional Paper No. 1171-20120405)

5 April 2012

Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

(Division No. **86** in Appendix)

Yeas: **110** Nays: **0** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 594 was introduced in the Assembly.

Presenting Papers

Mr. Arcand, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, tabled the following:

(Sessional Paper No. 1172-20120405)

Mr. Dutil, Minister of Public Security, tabled the following:

The agreement on the additional financing of police services for 2011-2013
between the Kativik Regional Government and the Government of Québec;
(Sessional Paper No. 1173-20120405)

5 April 2012

The agreement on the provision of police services in the Kativik region, for the period from 1 April 2011 to 31 March 2013.

(Sessional Paper No. 1174-20120405)

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petition tabled on 22 February 2012 by Mr. Khadir (Mercier), concerning the new regulation on the energy efficiency of buildings.

(Sessional Paper No. 1175-20120405)

Presenting Reports from Committees

Mr. Bachand (Arthabaska), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 4 April 2012 for clause-by-clause consideration of Bill 58, An Act to amend the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel and other legislative provisions. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1176-20120405)

Presenting Petitions

Mrs. St-Amand (Trois-Rivières) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the reform of student governance, and signed by 1503 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1177-20120405)

5 April 2012

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of four petitions respecting the renovation of low-cost housing were tabled:

- the first, being the abstract of a petition signed by 39 citizens of the riding of Duplessis and its vicinity, by Mrs. Richard (Duplessis);
(Sessional Paper No. 1178-20120405)
- the second, being the abstract of a petition signed by 252 citizens of Québec, by Mr. Bergeron (Verchères);
(Sessional Paper No. 1179-20120405)
- the third, being the abstract of a petition signed by 21 citizens of the riding of Maskinongé, by Mr. Diamond (Maskinongé);
(Sessional Paper No. 1180-20120405)
- the fourth, being the abstract of a petition signed by 192 citizens of the riding of Saint-Jean and its vicinity, by Mr. Turcotte (Saint-Jean).
(Sessional Paper No. 1181-20120405)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Malavoy (Taillon) tabled the following:

Copy of a press release, dated 12 January 2005, entitled "Les étudiants auront accès à un programme de remboursement proportionnel au revenu dès l'automne 2005".

(Sessional Paper No. 1182-20120405)

Motions Without Notice

Mr. Bérubé (Matane), together with Mr. Khadir (Mercier), moved a motion concerning the modernization of the *Fisheries Act*; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

5 April 2012

Mrs. Beauchamp, Minister of Education, Recreation and Sports, together with Mr. Caire (La Peltrie), moved a motion concerning students and the resumption of courses; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Khadir (Mercier), together with Mr. Simard (Richelieu) and Mrs. Lapointe (Crémazie), moved a motion concerning the retirement age; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Fournier, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 57, An Act to modify the rules governing the use of photo radar devices and red light camera systems and amend other legislative provisions; and to examine the estimates of expenditure of the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs;
- the Committee on Health and Social Services, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 53, An Act to dissolve the Société de gestion informatique SOGIQUE;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 27, An Act respecting the Société du Plan Nord; and to begin its examination of programmes 1 and 2 of the estimates of expenditure of the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation;
- the Committee on Citizen Relations, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 24, An Act mainly to combat consumer debt overload and modernize consumer credit rules;

5 April 2012

- the Committee on Institutions, to examine the Canadian Intergovernmental Affairs component of the estimates of expenditure of the Ministère du Conseil exécutif;
- the Committee on Culture and Education, to examine the Vocational and Technical Training and Continuing Education and Training component of the estimates of expenditure of the Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mr. Fournier, Minister of Justice, moved the passage of Bill 29, An Act to establish the Access to Justice Fund.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 29 was passed.

Mr. Fournier, Minister of Justice, moved the passage of Bill 43, An Act to amend the Courts of Justice Act and other legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 43 was passed.

5 April 2012

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain on its clause-by-clause consideration of Bill 34, An Act to ensure the occupancy and vitality of territories.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Lessard, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, moved the passage of Bill 34, An Act to ensure the occupancy and vitality of territories.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 34 was passed.

At 12.59 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.01 o'clock p.m.

Passage in Principle

Mrs. Beauchamp, Minister of Education, Recreation and Sports, moved, —That Bill 56, An Act to prevent and deal with bullying and violence in schools, do now pass in principle.

5 April 2012

After debate thereon, the motion was carried and Bill 56 was accordingly passed in principle.

Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, moved that Bill 56 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Culture and Education.

The motion was carried.

Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 17 April 2012, at 1.45 o'clock p.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 4.34 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 17 April 2012, at 1.45 o'clock p.m.

5 April 2012

ROYAL ASSENT

On Thursday, 5 April 2012, at 1.03 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Arsenault, Director of Parliamentary Proceedings and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 29 An Act to establish the Access to Justice Fund
- 43 An Act to amend the Courts of Justice Act and other legislative provisions

JACQUES CHAGNON

President

5 April 2012

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska) to introduce Bill 594,
An Act to amend the Civil Code with regard to the suspension of extinctive prescription:

(Division No. 86)

YEAS - 110

Arcand	Cloutier	Kelley	Rathé
Arsenault	Corbeil	Kotto	Rebello
Auclair	Courchesne	Lapointe	Reid
Aussant	Cousineau	Leclair	Richard
Bachand	D'Amour	L'Écuyer	(Marguerite-D'Youville)
(Arthabaska)	Deltell	Léger	Richard
Bachand	Diamond	Lehouillier	(Duplessis)
(Outremont)	Doyer	Lessard	Robert
Beauchamp	Drainville	MacMillan	Rotiroti
Beaudoin	Drolet	Malavoy	Roy
(Mirabel)	Dubourg	Maltais	Simard
Bédard	Dufour	Mamelonet	(Kamouraska-Témiscouata)
Bergeron	Dutil	Marceau	Simard
Bergman	Ferland	Marcoux	(Richelieu)
Bernard	Fournier	Marois	Simard
Bernier	Gagnon-Tremblay	Marsan	(Dubuc)
Bérubé	Gaudreault	Matte	Sklavounos
Billette	(Jonquière)	McKay	St-Amand
Blais	Gaudreault	Ménard	St-Arnaud
Bolduc	(Hull)	Moreau	St-Pierre
Bonnardel	Gautrin	Morin	Thériault
Boucher	Gauvreau	Ouellet	Traversy
Bouillé	Gignac	Ouellette	Tremblay
Boulet	Girard	Pagé	Trottier
Caire	Gonthier	Paquet	Turcotte
Carrière	Grondin	Paradis	Vallée
Charbonneau	Hamad	Picard	Vallières
Charest	Hivon	Pigeon	Vien
Charette	Huot	Pinard	Villeneuve
Charlebois	James	Poirier	Weil